

INDICE

Introduzione	9
Ringraziamenti	17

PARTE PRIMA

THE TURN OF THE SCREW DI HENRY JAMES E LE SUE VICISSITUDINI

“Traduzioni” implicite ed esplicite nella letteratura critica su <i>Il giro di vite</i>	21
Traduzioni diegetiche di <i>Il giro di vite</i>	35

PARTE SECONDA

THE INNOCENTS

Premessa e storia del film	73
La versione di Clayton	81
Una lettura della lettura di Clayton	137
Qualche nota su <i>Tutte le sere alle nove</i> (1967)	173

PARTE TERZA

LA TRADUZIONE INFINITA

Infinite versioni	187
Britten, Clayton e la <i>Urszene</i>	209
Traduzione infinita e comunicazione inconscia	219
Epilogo in guisa di ulteriori prospettive	223
Bibliografia	231
Appendice	243

Finito di stampare nel mese di gennaio 2008
in Pisa dalle
EDIZIONI ETS
Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa
info@edizioniets.com
www.edizioniets.com